Porównanie tłumaczeń Micheasza 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego nie będzie już miał kto rzucić sznura, aby zmierzyć to, co przypadło ci losem w zgromadzeniu Pana!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz sznura już nikt nie rozciągnie i nikt nie odmierzy tego, co przypadło ci losem w zgromadzeniu Pana! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego nie będziesz miał nikogo, kto rzuciłby sznurem na los w zgromadzeniu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego nie będziesz miał, ktoby rzucił sznurem na los w zgromadzeniu Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto nie będziesz mieć, kto by rzucał sznurem losu w zgromadzeniu PANskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto nie będzie u was nikogo, kto by odmierzał sznurem dział w zgromadzeniu Pańskim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie będzie nikogo, kto by wam przydzielił cząstkę i rzucił los w zgromadzeniu Pana! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego nie będzie nikogo w zgromadzeniu JAHWE, kto by sznurem odmierzał ziemię przydzieloną jako dziedzictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego nie będzie u ciebie nikogo, kto by rzucił los i wyznaczył ci cząstkę w zgromadzeniu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Toteż nie będzie już u was nikogo w społeczności Jahwe, kto by wymierzał ziemię przydzieloną losem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це не буде в тебе той, хто кидає шнурок в наслідді, в господньому зборі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaiste, nie będziesz miał nikogo, kto by rzucił sznurem mierniczym na udział w zgromadzeniu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż w końcu nie będzie u ciebie nikogo, kto by według losu rzucał sznur w zborze JAHWE. |

1. 1) <x>50 32:8</x> [↑](#footnote-ref-2)